

# Kopulativkomposita

## 1 Typen von Komposita

### 1.1 Determinative Komposita

Der erste Bestandteil (X) beschränkt die Bezeichnung des zweiten (Y).

- *coffee cup, flash light, desktop publishing* X + Y
- *Kaffeetasse, Taschenlampe, Computergrafik* X|Y

### 1.2 Kopulativkomposita

Representation einer koordinierten Beziehung zwischen den beiden Konzepten (X Y), die sich gleichzeitig auf eine Entität beziehen.

- *poet-doctor, diplomat-playboy, songwriter-producer-arranger* X - Y
- *Dichter-Fürst, Dichter-Schauspieler, Autor-Regisseur* X - Y

### 1.3 Eigenschaftskomposita

Eine Entität wird durch die genannte Eigenschaft gekennzeichnet; Ein XY ist etwas, das ein  $x_{Adj}$   $Y_{Nom}$  besitzt.

- *greybeard, skinhead, bigfoot* XY
- *Krauskopf, Humpelbein, Plattfuß* XY

## 2 Kopulativkomposita in Sanskrit

In Sanskrit verweisen KK nicht auf eine einzelne Entität, sondern auf eine Gruppe.

- *hastyacvau* = Elefant (hastin) + Pferde (acva) + dual: ein Elefant UND ein Pferd
- *hastyacvas* = Elefant + Pferd + plural: Gruppe von mind. drei Tieren (mind. ein Elefant + mind. ein Pferd)

Nur KK können aus mehr als zwei Bestandteilen zusammengesetzt sein.

Dual- Inflektion markiert den letzten Bestandteil, der auch die Hauptbetonung trägt und Geschlecht und Flektionsschema bestimmt.

- *simhavyaghrau* = Löwe (simha) + Leopard (vyaghra) + dual: ein Löwe UND ein Leopard => Gruppe von zwei Tieren

vs. *lion-leopard* => a leopard with features of a lion or a hermaphrodite?

vs. *Löwenleopard* => Leopard mit Löwen-Eigenschaften o. Zwittertier?

lionleopards/Löwenleoparde = mind. zwei ähnliche Tiere

=> in English/German ist ein XY etwas, das X and Y als Bestandteile hat

- *Time-Warner, Rank-Xerox, Sony CBS, Chrysler-Daimler*
- *Baden-Württemberg, Raiffaisen-Volksbank, Shell-BP*

## 2.1 Eine Frage der Morphologie

Das morphologische System in Sanskrit führt zur Bedeutung der KK. Ein Morphem [ $\mu$ ] bestimmt jeweils, ob sich das KK auf zwei (Dual) oder mehr als zwei (Plural-Morphem) Entitäten bezieht:  $X + Y + \mu$

In Deutsch und Englisch ist es unmöglich, Namen zu kombinieren, wie es in Sanskrit möglich wäre.

- *\*Schröder-Fischer, Bush-Powell*
- *\*Elbe-Elster-Oder, Mississipi-Missouri*

Allerdings können Namen im Plural auftreten.

- *the Clintons* = set of individuals (Bill, Hillary and Chelsea Clinton)
- *die Borers* = das Ehepaar Borer (Thomas und Shawne Fielding-B.)

aber:

- *\*Bill-Hillary*
- *\*Thomas-Shawne*

Im Deutschen hat der erste Bestandteil niemals Plural-Bedeutung, nur „Fugemorpheme“ [ʃ] (historischer Genetiv Singular) treten auf.

- *Professorensohn, Freundeskreis, Kindergeburtstage*

## 2.2 KK als Adjektive in Sanskrit

KK<sub>Adj</sub> (gebildet wie Nomen) sind selten. Die Beziehung kann UND, ODER, OBWOHL und ABER sein.

- *cuklaksna* = hell UND dunkel
- *jayaparajaya* = siegreich ODER geschlagen
- *priyasatya* = angenehm OBWOHL wahr
- *prarthitadurlabha* = durchdacht ABER schwer durchzuführen

### 3 KK in Romanischen Sprachen

Hauptunterschied: Linksköpfigkeit und beide Bestandteile werden betont (Anzeichen für syntaktische Verbindung)

Zwei Typen von Komposita:

a) Linksköpfige determinative und kopulative Komposita

- *ciudad dormitorio* = bedroom community, Schlafgemeinschaft
- *cantante-actor* = singer-actor, Sänger-Schauspieler

Rechtsköpfige Komposita sind selten (hauptsächlich aus dem Germanischen entliehen)

- *autoescuela* = car school, Fahrschule

b) KK sind zweiköpfig, erkennbar an Plural-Formen

- *poeta-pintor* – *poetas-pintores* = poet-painter(s), Dichter-Maler
- *actor-bailarin* – *actores-bailarines* = actor-dancer(s), Schauspieler-Tänzer
- *amigo-enemigo* – *amigos-enemigos* = friend-enemy(s), Freund-Feind
- *panaderia-pasteleria* – *panaderias-pastelerias* = bakery-confectionary(s), Bäckerei-Konditorei

Ist die Bedeutung nicht `X und Y´, sondern `X in der Funktion von Y´oder `X wie Y´, ist doppelter Plural möglich, der Trend ist aber der Plural auf dem ersten Bestandteil.

- *coche-casa – coches-casa – coches-casas* = Wohnmobil (wörtl. Auto-Haus)
- *hombre-rana – hombres rana* = Taucher (wörtl. Mensch-Frosch)

Bei linksköpfigen Komposita (nicht KK) im Spanischen wird der Plural nur auf dem ersten Bestandteil gebildet; im Zweifelsfall wird dort auch das Geschlecht bestimmt:

- *ano luz – anos luz* = Lichtjahr(e)
- *pez espada – peces espada* = Schwertfisch(e)
  
- *un cantante-actor* = ein Sänger-Schauspieler
- *una cantante-actriz* = eine Sängerin-Schauspielerin
- *un coche-casa* = ein Auto[m]-Hausa[f]

Italienisch:

- *cassapancha – cassepanche* = box-seat(s)

Portugiesisch:

- *actor-encenador – actores-encenadores* =Schauspieler-Produzent(en)

Französisch:

- *guide-interprete – guides-interpretes* = guide-interpretator(s)

Im Romanischen sind die Komposita eher syntaktische Strukturen und nicht so frei bildbar wie in den Germanischen Sprachen => `syntaktische Wörter´ bzw. `feste Phrasen´.

Niedriger Produktivitätsgrad./ hoher Lexikalisierungsgrad

## 4 Zwischenstand

- eine Sprache mit Determinativkomposita hat auch KK (Germanische)
- aber nicht andersherum (Romanische)
- eine Sprache mit produktiven Eigenschaftskomposita hat auch Determinativkomposita (Sanskrit)

EK -> DK -> KK

Es scheint, als hätten Romanische Sprachen keine geregelte Komposition.

Romanisch endozentrisch => schwer zu reanalysieren (Grammatik wird innerhalb des Wortes umgesetzt)  $X + \mu + Y$

Germanisch exozentrisch => leicht zu analysieren (Grammatik wird erst nach der Lexik umgesetzt)  $X + Y + \mu$

Ein morphologische Kopulativ-Stamm kann niemals:

- einen Widerspruch ausdrücken (wie ODER, ABER, OBWOHL in Sanskrit)
- eine Gruppe einzelner Entitäten bezeichnen

## 5 KK in Englisch and Deutsch

### 5.1 Markieren der Kategorien

Plural, Geschlecht und Fälle bestimmt der hintere Bestandteil.

- *der Linguist-Psychologe, die Linguist-Psychologin / die Linguistin-Psychologin*
- *der Opfer-Zeuge, die Opfer-Zeugin*
- *der Schauspieler-Regisseur, die Schauspieler-Regisseure*
- *der Ingenieur-Student, die Ingenieur-Studenten*
- *des/dem Ingenieur-Studenten, den Ingenieur-Studenten*
  
- *the writer-director Woody Allen*
- *the writer-directors John Musker and Ron Clements*
- *the writer-director-actors Paul Mazursky, Harold Ramis*

### 5.2 Struktur

Sind solche KK flach strukturiert?

- *songwriter-producer-arranger-friend*  
[[[songwriter] producer] arranger] friend]
- *brain size-body size proportions*  
[[[brain size] [body size]] proportions]

### 5.3 Determinativ ./.. Kopulativ

- *Arztbruder* = Arzt und Bruder ./.. Bruder eines Arztes
- *Spieler-Trainer, Kinder-Gangster*
- *Büro-Zelt = Zelt-Büro? Komödien-Drama = Drama-Kömödie?*

Anordnung nach Relevanz:

- *actor-environmentalist/Schauspieler-Umweltschützer* (z.B. Robert Redford's neue Initiative)
- *actor-director/Schauspieler-Regisseur* (z.B. Rob Reiner, der selten schauspielert)
- *director-actor/Regisseur-Schauspieler* (z.B. Robert de Niro, der nur bei wenigen Filmen Regie führte)
- wie sieht's mit Woody Allen aus (Filme als Schauspieler ≈ Filme als Regisseur) – muss ich seine Regier/Schauspielerei betonen – gibt es einen neutralen Weg?

Anordnung nach Zeit oder Ursache-Wirkung:

- *murder-suicide/Mord-Suizid, kidnapper-killer*

**Problem:** keine eindeutige formale Trennung zwischen DK und KK.

### 5.4 Komplexität ist die Grenze

Jürgen Mlynek, der Präsident der Humboldt-Universität/der Humboldt-Universitätspräsident, ein Physik-Professor und Vater

=> \**Humboldt-Universitätspräsident-Physikprofessor-Vater* Mlynek

Kennerly was co-writer and co-executive producer

=> \**co-writer-co-executive producer* Kennerly

Suffixe (-er [*singer/Sänger, producer/Produzent* etc.], -ist [*novelist/Autor, humanist/Humanist* etc]) sind normal in KK

Prefixe sind eher ungewöhnlich

## 6 Typen von KK

### 6.1 Beruf + Charakteristische Aktivität

- *actor-environmentalist, director-pilot, screenwriter-hermit*
- *Schauspieler-Umweltschützer, Regisseur-Pilot, Autor-Eremit*

### 6.2 Beruf + Eigenschaft

- *gangster-prophet, poet-drunkard, manager-friend*
- *Wissenschaftler-Säufer, Manager-Freund, Tischler-Humanist*

### 6.3 Charakteristische Eigenschaften

- *nerd-genius, owner-driver, lion-human*
- *Besitzer-Fahrer, Löwenmensch*

### 6.4 Beruf + (Verwandtschafts)Beziehung

- *lawyer-son, steelworker-father, actress-wife*
- *Anwaltssohn / Anwalt-Sohn, Stahlarbeitervater / Stahlarbeiter-Vater, Schauspieleringattin / Schauspielerin-Gattin*

### 6.5 X - Y + Z

Z bestimmt die Beziehung zwischen X und Y

- *man-wife team, Ohio-Idaho game, German-French dispute, cost-benefit analysis, USA-Canada border, Schröder-Fischer policy etc.*
- *Mann-Frau-Team, Deutschland-England-Wettstreit, Kosten-Nutzen-Analyse, Polar-Subpolar-Grenze, Schröder-Fischer-Politik*

## 7 Warum gibt es im Deutschen keine KK?

### 7.1 Zahl der KK-Glieder

Eigtl. beliebig viele – nicht subordinierte – Glieder, aber im Korpus nur ein Bsp mit >2 Konstituenten:

*Produzent-Schreiber-Regisseur*

Lässt sich aber auch determinativ bzw. dual interpretieren:

Ein Regisseur, der auch Schauspieler und Produzent ist

### 7.2 Kategoriale Zugehörigkeit der Konstituenten

Grundbedingung: Glieder aus selber Wortart (viele DK erfüllen's auch)

Gleiche Bezeichnungsklasse/semantische Paradigma (Abstraktum, Konkretum, Personenbezeichnung, etc.)

*Radiowecker./Radiorekorder*

Scheinbar liegt's am Weltwissen:

*Pferde-Esel* eher vorstellbar als *Pferde-Hund*

### 7.3 Markierung der gramm. Kategorien

Analog zu DK (alles auf Kopf, dem hinteren Glied)

### 7.4 Akzent/Betonung

Im Englischen belegbar, im Deutschen eher selten gleichwertige Betonung

## 7.5 Semantische Eigenschaften

### 7.5.1 Vertauschbarkeit der Konstituenten

XY = YX? Bei gleichwertigen Gliedern eigtl. ja

- *Hosenrock = Rockhose?* (60 % ja, 37 % nein)
- *Dichter-Sänger = Sänger-Dichter?* (37 % ja, 60 % nein)

### 7.5.2 Semantische Dominanz

Bei XY (DK) jedes XY Element von Y

Bei XY (KK) jedes XY Element von X und Y

- *Strumpfhose* Element von *Hose*? (55 % ja)
- *Jackenkleid* Element von *Kleid* (93 % ja)
- *Bettsofa* Element von *Sofa* (31 % ja)

Tests belegten, dass eher `XY, das Y mit X ist´ als `XY, das X mit Y ist´

=> Tendenz, zur Dominanz des gramm. Kopfes

viele KK sind auch in DK-Lesart belegt

Blusenhose:

- *Hose aus Blusenstoff* (Material)
- *Hose, die man zu Blusen trägt* (Nutzung)
- *Hose mit weitem Bein* (Form)
- *Hose und Bluse in einem Teil, Overall* (Bestandteile)

### 7.5.3 Präferenz der KK-Interpretation?

- *Schirmstock* (DK: 64 %)
- *Tischregal* (DK: 76 %)
- *Feuerzeugkamera* (DK: 97 %)
- *Gewehrgeige* (DK: 89 %)
- *Messerschere* (DK: 70 %)

#### 7.5.4 Bedeutung/Paraphrasen

- *Jackenkleid = Jacke MIT Kleid*
- *Schürzenkleid = Kleid WIE Schürze*
- *Bürstenkamm = Kamm, mit dem man auch bürsten kann (Prädikativ)*

Zumeist:  $XY = Y$ , das (prototypische) Eigenschaften von X besitzt (als Unterscheidung zu anderen Y)

Problem: es gibt zahlreiche DK mit gleichen Paraphrasen/Bedeutungsrelationen

Selbst *BadeBad* als Abgrenzung zu *Klobad* oder *Glasglas* in Abgrenzung zu *Plastikglas* (*Glas* als Synonym für `Trinkgefäß`), keine plurale Bedeutung o.ä.

## 8 ERGO

Es ließen sich keine Felder finden, in denen die KK eindeutig von den DK abgegrenzt werden können.

Zahlreiche Komposita sind sowohl als KK als auch als DK interpretierbar; grammatische, semantische o.a. Unterscheidungsmerkmale gibt es nicht.